

**SECTION 1 - GENERAL INFORMATION (fill in prior to the interview)**

قسم 1: معلومات عامة تملأ قبل المقابلة

Date	التاريخ	____/____/ 2015 Day Month الشهر اليوم	Questionnaire number: رقم الاستبيان _____ _____ _____ _____ _____ _____
Team number	الرقم الفريق	_____ _____	
Interviewer Name	أسم العداد	_____ _____ _____ _____	
Interviewer sex	نوع(جنس) العداد 1=Man; 2=Woman 1=ذكر, 2=انثي	_____	
Location name	القرية	_____ _____ _____ _____	
Location Code	العينة	_____ _____	
Household	رقم الاسرة	_____ _____ _____ _____	

A household is defined as a group of people who routinely eat out of same pot and live on the same compound (or physical location). It is possible that they may live in different structures

Definition of HH head: is member of the family who manages the family resources and decisions (He/ She is the final decision maker on most of the decision related to income allocation and what family has to do)

PLEASE ASK THE HOUSEHOLD FOR THEIR CONCENT

تعني بالاسرة كل الأفراد الذين ياكلون من برمة واحدة ويعيشون في نفس الحوش وقد يعيشون في أكثر من غرفة واحدة

رب الاسرة هو أحد أفراد الاسرة المسؤول عنها في ادارة الموارد واتخاذ القرارات (هو/هي المسؤول النهائي في اتخاذ معظم القرارات المتعلقة بادرارة الموارد والدخل وما يجب ان تفعله الاسرة)

**SECTION 2 - HOUSEHOLD DEMOGRAPHICS/CIRCUMSTANCES**

قسم 2: حالة الاسرة

2.1	How many months since you arrived in this camp?	_____ _____  months شهر	2.1	كم عدد الأشهر منذ أن وصلت إلى المعسكر؟
2.2	What year did your household arrive in Sudan?	_____ _____ _____  (for example 2014)	2.2	في اي عام وصلت للسودان؟
2.3	What is the sex of the head of household?	_____	2.3	ما نوع (جنس) رب الاسرة؟ ضع رقم خيار واحد في المربع الخالي اعلاه
		Male 1 ذكر		
		Female 2 انثي		
2.4	What is the age of the household head?	_____ _____  Years سنة	2.4	كم هو عمر رب الاسره؟
2.5	Is the respondent the head of the household? If yes, skip to 2.8	_____  0 = No (respondent <b>is not</b> the head of household) 1 = Yes (respondent <b>is</b> the head of household)	2.5	هل المجيب رب الأسرة؟ إذا كان الجواب نعم، فانتقل إلى 2.8
2.6	If no, what is the sex of the respondent?	_____	2.6	إذا كان الجواب لا، ما هو جنس المجيب؟
		Male 1 ذكر		
		Female 2 انثي		
2.7	If no, what is the age of the respondent?	_____ _____  Years سنة	2.7	إذا كان الجواب لا، ما هو عمر المجيب؟

2.8	What is the marital status of the household head? Select one option	_____	2.8	ما هي الحالة الاجتماعية لرب الأسرة؟ تحديد خيار واحد
		Single (never married) 1 غير متزوج		
		Married 2 متزوج		
		Divorced/separated 3 مطلق / فصل		
		Widowed 4 أرمل		

2.9	<b>How many people currently live in your household?</b> كم عدد الاشخاص الذين يعيشون في هذا المنزل الآن	Total مجموع الاشخاص  __ __ __	
<b>Household demography</b> التركيبة العمرية الافراد الاسره		Male ذكركم	Female انثى
2.9.1	<b>Under 5 years old</b> اقل من عمر 5 سنوات	__	__
2.9.2	<b>6 – 15 years old</b> بين عمر 6-15 سنة	__	__
2.9.3	<b>16-59 years old</b> بين عمر 16-59 سنة	__	__
2.9.4	<b>60 or more years old</b> اكثر من عمر 60 سنة	__	__

2.10	<b>What is the main source of drinking water for your household?</b> ما هو المصدر الرئيسي لمياه الشرب؟ ضع رقم خيار واحد في المربع الخالي ادناه  __	1	Public tap/standpipe or piped water	حنفيه/اماسوره ثابتة	1	2.10
		2	Hand or electric pump	مضخه باليد او موتور	2	
		3	Protected dug well/	بنرمياه مغطاه	3	
		4	Unprotected well/	بنر مياه غير مغطاه	4	
		5	Water Bladder	خرج (قريه)	5	
		6	Surface water (River, stream, dam, lake, pond, canal, irrigation channel)	مياه سطحيه(ترعه,حفير, نهر,بحيره, بركه)	6	
		7	Tanker truck	مياه التنكر	7	
		8	Cart with small tank or drum	مياه الكارو	8	
2.11	<b>What kind of containers you use to store drinking water in your house?</b> أي نوع من الإناء التي تستخدمها لتخزين مياه الشرب في منزلك؟ ضع رقم خيار واحد في المربع الخالي ادناه  __	1	Uncovered bucket	إناء مكشوف	1	2.11
		2	Covered bucket	إناء مغطاة	2	
		3	Containers with narrow neck – with lid	إناء مع العنق الضيق - مع غطاء	3	
		4	Containers with narrow neck.	إناء مع العنق الضيق	4	
2.12	<b>What kind of toilet facility does your household use?</b> ما نوع المراض المستخدم؟ ضع رقم خيار واحد في المربع الخالي ادناه  __	1	Traditional private pit latrine/ without slab/ open pit	حفره تقليديه غير مغطيه/غير مصبويه بمواد ثابتة	1	2.12
		2	Traditional public latrine	حفره تقليديه غير مغطيه/غير مصبويه بمواد ثابتة	2	
		3	Improved private latrine with cement slab	حفره مغطيه مصبويه باسمنت	3	
		4	Improved public latrine	حفره مغطيه مصبويه باسمنت	4	
		5	Bush, stream	الخلا في وادي او اشجر	5	

**SECTION 3 – Current activity**

**قسم 3 : الانشطة الحالية**

**3.1** What are the main livelihood activities for the household (three main activities) in the last month? Use proportional piling or 'divide the pie' techniques to determine the relative contribution to total income for each activity. Write 0 if no work.

ما هي اهم 3 نشاطات لرب الاسر ونسبة الدخل المنوية , مستخدما طريقة التمثيل النسبي ثم ضع رقم خيار واحد في المربع الخالي ادناه ( اهم 3 نشاطات) بالترتيب الاهم جدا ثم الاهم

1a. Most important livelihood activity	__	1. أهم نشاط رزق
2a. Second most important livelihood activity	__	2. ثاني أهم نشاط رزق
3a. Third most important livelihood activity	__	3. ثالث أهم نشاط رزق
Code of livelihood activity	الأنشطة سبل العيش	
1	Food or cash crop production	بيع الحبوب الغذائية ( ذرة/ دخن / خضروات ، فول سوداني تمباك ، بطيخ
2	Sale of livestock or livestock products Livestock	بيع الماشية والمنتجات الحيوانية
3	Transfers (Remittances, Gift, Donation)	حوالات ( تحاويل - منحة - إعانة)
4	Small business (Donkey cart, Raksha, Selling water/Tea/Handcraft,)	تأجير الكوارو / ركشة / دكان / اعمال يدوية
5	Non-agricultural wage labour (Raksha, Labour, Wheel barrow, Porter)	عمال مياي / عتالة / عمال يومية / ركشة / درداقات / عمالة زراعية
6	Collection and sales of firewood/charcoal/grass	بيع الفحم / الحطب
7	Mining	التعدين الاهلي
8	Salaried Work	العمل ب اجر شهري
9	Begging	التسول
10	Petty trade	تجارة صغيرة / هامشية
11	Agricultural wage labour	عمالة زراعية
12	Sale of food assistance items	بيع مواد الاغاثة

<b>3.2 What are the main concerns about livelihood for the household?</b> (Select what is applicable) ما هي عوائق سبب كسب المعيشة الرئيسية للأسرة اختر الخيارات المناسبة 0 = No 1 = Yes	1	Limited labour opportunities	محدودية فرص العمل	1	___
	2	Limited physical access to markets/jobs	محدودية الوصول الفعلي إلى أسواق / وظائف	2	___
	3	Low wage or salary	انخفاض الأجور أو المرتبات	3	___
	4	Not enough labour in the household including disability and health problems.	قلة الأيدي العاملة بسبب العجز والمشاكل الصحية	4	___
	5	Low prices of produce sold by the household (crops or livestock)	انخفاض أسعار المنتجات المباعة من قبل الأسرة (المحاصيل أو تربية الماشية)	5	___
	6	No access to land for farming	لا توجد إمكانية الحصول على الأراضي للزراعة	6	___
	7	No access to credit or credit is too expensive	لا توجد إمكانية الحصول على الائتمان أو القروض مكلف جدا	7	___
	8	Insecurity	انعدام الأمن	8	___
	9	Low agricultural productivity	انخفاض الإنتاجية الزراعية	9	___
	10	No veterinary services	لا توجد الخدمات البيطرية	10	___
	11	Limited labour opportunities	أخري , حدد العوائق	11	___

3.3	Who makes decisions about how to use household income and resources?	___			من يتخذ القرارات حول كيفية استخدام دخل الأسرة ومواردها؟	3.3
		Mostly a man	1	في الغالب الرجل		
		Mostly a woman	2	في الغالب المرأة		
		Mostly joint	3	في الغالب مشاركة		

SECTION 4 – Livestock

قسم 4: الثروة الحيوانية

<b>4.1 How many of the following animals does your family currently own (and have access to) in Sudan?</b> كم من هذه الحيوانات تمتلك اسرتك حاليا ؟ Write "0" if not owned. Only include animals that the household has access to currently. Do not include animals in South Sudan. إذا لم تمتلك اكتب 0 تشمل فقط الحيوانات التي الموجودة حاليا لدى الأسرة. لا تشمل الحيوانات في جنوب السودان.			
4.1.1 Cattle أبقار	4.1.2 Donkey/horse / حمير	4.1.3 Goats/sheep ماعز / ضأن	4.1.4 Poultry دواجن
___	___	___	___

SECTION 5 – EXPENDITURES

قسم 5: المصروفات

<b>5.1 In the Past 30 days how much money have you spent to acquire each of the following FOOD for your family consumption?</b> كم من النقود صرفت على الأطعمة التالية لاستهلاك الأسرة خلال ال 30 يوم الماضي؟ write 0 if no expenditure In POUNDS spent last 30 days (round up decimal number) بالجنيه الجديد كم صرف الشهر الماضي إذا لم تصرف : اكتب 0 اكتب الأرقام لأقرب رقم صحيح				
1	Cereals (sorghum, millet, maize, wheat)	___	الحبوب الغذائية (ذرة / دخن / ذرة شامية / قمح)	1
2	Cooking oil	___	زيت طعام	2
3	Meat/eggs/fish	___	لحم / بيض / سمك	3
4	Groundnuts/beans/pulses	___	فول سوداني / لوبيا / بقوليات	4
5	Sugar	___	سكر	5
6	Milk/yoghurt/cheese	___	لبن / زيادي / جبنة	6
7	Dry okra, dry tomatoes, dry onions	___	ويكة / صلصة ناشفة / بصل ناشف	7
8	Cooked/processed food eaten at home or outside by the family	___	الأغذية الجاهزة المستهلكة داخل أو خارج المنزل	8
9	Drinking water	___	مياه الشرب	9
10	Other food items (fresh vegetables, fruits, coffee, tea, pasta etc.)	___	المواد الغذائية الأخرى	10

**5.2 In the Past 30 days how much money have you spent to acquire each of the following items or services?**

في ال 30 يوم الماضي كم من النقود صرفتها للحصول على السلع والخدمات التالية. سجل صفر إذا لم يكون هنالك نقود صرف

Write 0 if no expenditure

		pounds بالجنيه			
11	Agricultural tools, seeds	_____	_____	معدات زراعية و تقاوي	11
12	Hiring labour	_____	_____	إستئجار عمالة	12
13	Medical expenses, health care	_____	_____	مصاريف رعاية صحية	13
14	Education, (school fees/uniforms)	_____	_____	مصاريف التعليم (رسوم مدرسية و الزي)	14
15	Clothing, shoes	_____	_____	ملابس و أحذية	15
16	Veterinary expenses	_____	_____	تكاليف رعاية بيطرية	16
17	Animal feed / fodder	_____	_____	علف للحيوان	17
18	Firewood/Fuel for cooking	_____	_____	حطب الوقود / وقود الطبخ	18
19	Celebrations, social events, funerals, weddings	_____	_____	الاحتفالات, المناسبات الإجتماعية, العزاء, و حفلات الزواج	19
20	Fines / Taxes	_____	_____	غرامات أو الضرائب	20
21	Debts	_____	_____	سداد ديون	21
22	Construction, house repair	_____	_____	إنشاء أو صيانة المنزل	22
23	Milling	_____	_____	الطحن	23
24	Transportation/communication	_____	_____	المواصلات / الاتصالات	24
25	House rent	_____	_____	ايجار منزل	25

**SECTION 6 - FOOD CONSUMPTION and Main Source**

قسم 6 مصادر الاطعمة و الاستهلاك

**6.1 How many days in the past 7 days has your household eaten the following food items, and what was the main source of each food item consumed**

كم عدد الأيام التي أكلت أسرتك الأطعمة التالية خلال ال 7 أيام الماضية وما هي مصادر الأطعمة المستهلكة ؟

ASK LINE BY LINE FOR EACH ITEM BOTH QUESTIONS

Write 0 for foods not eaten over the last 7 days , Use codes below for the food sources - If there are several sources for a same food, indicate the main source

اسال السؤالين لكل بند على حدة؟

أكتب 0 في الصندوق المقابل للطعام الذي لم يتم أكله خلال ال 7 أيام الماضية  
أستخدم الرموز أدناه لمصادر الطعام ، إذا كان المصادر متعددة لنفس الطعام أذكر المصدر الرئيسي

Food item	المصدر الأساسي للطعام ادخل رمزاً للطعام من/لقائمة أدناه b) <b>Main food source</b> (Where do you get it from?) Insert code from below	عدد الايام التي أكل فيها نوع الطعام الاسبوع الماضي (0 - 7) a) <b>Number of days</b> when the food was eaten last week (0 to 7)	نوع الطعام	
1 Sorghum	_____	_____	ذرة	1
2 Millet	_____	_____	دخن	2
3 Other cereals Wheat/ bread, Maize	_____	_____	قمح / رغيف	3
4 Groundnuts, pulses (beans, lentils)	_____	_____	فول سوداني / بقوليات	4
5 Meat/chicken/fish, bush meat, etc.	_____	_____	لحم / دجاج / سمك / لحم صيد..الخ	5
6 Dry meat ("sharmout")	_____	_____	اللحم الجاف - الشرموط	6

7	Cooking oil/fats	___	___	زيت طعام / دهون	7
8	Fruits (including common wild types)	___	___	الفواكه (ومنها الفواكه البرية)	8
9	Milk (including powder milk), yoghurt, cheese, etc	___	___	لبن / زيادي / جبنة / لبن بودره .. الخ	9
10	Sugar	___	___	سكر	10
11	Eggs	___	___	بيض	11
12	Fresh Vegetables (including green leafy vegetables, tomatoes, onions etc)	___	___	خسروات ورقية خضراء داكنة (ورق لوبياء، جرجير، ملوخية)	12
13	Dry vegetables (Okra, tomatoes, kawal, etc)	___	___	خسروات جافة (حاجات ملاح) ويكة / صلصة ناشفة / بصل ناشف	13

**Food source codes**

- 1 = Own production (crops, animals)  
2 = Purchase on market, shop etc.  
3 = Hunting, fishing, gathering  
4 = Received in-kind against labour or against other items  
5 = Borrowed  
6 = Gift of food from family/relatives  
7 = Food aid /Voucher (NGOs, WFP)

- رمز مصدر الطعام  
1 = من إنتاجه الشخصي (محاصيل / ماشية)  
2 = شراء من السوق / دكان ... الخ  
3 = صيد / صيد سمك / جمع  
4 = أجر عيني نظير عمل / أو أي بند آخر  
5 = إستلاف  
6 = هدية في شكل طعام من العائلة أو الأقارب  
7 = إعانة / قسائم نقدية (منظمات / برنامج الغذاء العالمي)

**6.2 How has the total amount of food that your household eats changed compared to before you left South Sudan?**

هل هناك أي تغييرات في كميات الطعام المتناول بواسطة الاسرة مقارنة قبل أن تغادر جنوب السودان؟

1	Cereal (sorghum or millet)	___	الحبوب (نره اخن)	1
2	Pulses	___	البقوليات	2
3	Meat/fish	___	اللحوم	3

- 1 - No change  
2 - Increased (your household eats more now compared to before displacement)  
3 - Decreased (your household eats less now compared to before displacement)

1. لا تغيير  
2. زيادة (بيتك يأكل أكثر الآن مقارنة مع قبل النزوح)  
3. انخفاض (أهل بيتك يأكل أقل الآن بالمقارنة إلى ما قبل النزوح)

**SECTION 7 - CHILD FEEDING AND HEALTH**

**قسم 7: تغذية الاطفال و الصحة**

**7.1 How old are your children?**

Only include children between 6-59 months old.

كم عمر الأطفال (فقط الأطفال بين 6-59 شهرا)

	Child 1	Child 2	Child 3
___ months	___ months	___ months	___ months
<b>7.2 Sex of child</b> 1 = Male 2 = Female	<b>7.3 جنس الطفل</b> 1 = ذكر 2 = أنثى	___	___

**Questions 7.3-7.5 are about emergency blanket supplementary feeding (E-BSFP) provided by WFP to children aged 6-59 months: Special food for young children (super cereal)**

(7.3-7.5 في حالات الطوارئ / التغذية التكميلية (E-BSFP) التي يقدمها البرنامج للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6-59 شهرا: خاص بالأغذية للأطفال الصغار)

<b>7.3 Has the child received food under the E-BSFP program?</b> هل الطفل استلم الغذاء في اطار التغذية الإضافية الشاملة للطوارئ 0=No 1=Yes	___	___	___
<b>7.4 If yes, how many e-BSFP rations has each child received over the last 6 months?</b> إذا كان الجواب نعم، كم عدد الحصص e-BSFP ويتلقى كل طفل على مدى 6 أشهر الماضية؟	___ monthly rations	___ monthly rations	___ monthly rations
<b>7.5 If yes, when did the child start receiving the e-BSFP rations?</b> متى بدء استلام الحصص الغذائية e-BSFP ؟	___ months ago	___ months ago	___ months ago

Questions 7.6 - 7.8 is only for children aged 6-23 months

الأسئلة 7.6 - 7.8 هي فقط للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 - 23 شهرا

<p><b>7.6 How many times did each child eat solid, liquids of soft foods yesterday during the day or the night?</b> كم عدد وجبات الطعام(الصلبية والسوائل من الأطعمة اللينة) أكل كل طفل بالامس خلال النهار أو الليل ؟</p>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<p><b>7.7 Has (name of the child) been breastfed yesterday during the day or the night?</b> هل (اسم الطفل) تم رضاعة طبيعية أمس خلال النهار أو الليل؟</p> <p>0=No 1=Yes</p>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

<p><b>7.8 What did the child (age 6-23 months) eat yesterday? Include all food, not only WFP food aid.</b> إذا اكل الطفل (عمره بين 6 شهور و 23 شهر) ماذا أكل يوم امس</p> <p>0 = No (did not eat) 1 = Yes (did eat)</p> <p>أكتب "1" إذا كانت الاجابة نعم و "0" إذا كانت الاجابة لا</p>
---

Food items المواد الغذائية	First child عمر الطفل الاول بالشهور	Second child عمر الطفل الثاني بالشهور	Third child عمر الطفل الثالث بالشهور
Grains and all cereal products (rice, pasta, bread, sorghum, corn, millet) الحبوب ومنتجات الحبوب	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
White roots and tubers (sweet potatoes, potatoes, ) بطاطس بامبي	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Legumes and nuts - Groundnuts, pulses (beans, lentils, etc.) ( البقوليات والمكسرات (عدس فول دكوة	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Dairy products - Milk (including powder milk), yoghurt, cheese, etc. منتجات الالبان (لبن بودرة حليب زبادي جبنه	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Organ meat (liver, heart etc.) اللحوم الهشه (كبدة , قلب,كلاوي	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Flesh foods (Meat/chicken, fish, and poultry) اللحوم البيضاء (السمك (الدواجن	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Eggs البيض	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Vitamin A Rich fruit (mangoes, papaya, peach ) فواكه غنية بفائتمين أ (مانجو ,باباي	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Vitamin A rich vegetables (carrots, red pepper, pumpkin, orange sweet potatoes) (خضروات غنية بفائتمين أ ( الجزر ,القرع ,البامبي الغفلية	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Dark green leafy vegetables (ex. rocket) خضروات ذات اوراق (خضراء (الرجير ,الملوخية	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Other fruit (including oranges, grapefruit melon etc.) فواكه (اخرى (برتقال , قريب فروت ,بطيخ ,شمام ,جوافة, ليمون	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Other vegetables (reddish, tomato, ...) ( خضروات اخرى (فجل, طماطم	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Fortified blended foods (including super cereal plus, etc.) الاطعمة (+ المدعمه بالمغيات الدقيقة (سوبر سيريال	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Food fortified with micronutrient powders (home fortification) اضافة بيرة المغذيات الدقيقة على الاطعمة بالمصنعة بالمنزل	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Oil / fat / butter (الدهون (الزيوت والسمنة والقشدة	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Sweets الحلويات	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

7.9	Who in your household makes the final decision about nutrition and feeding of small children?	<input type="text"/>	7.8	من أفراد أسرتك يجعل القرار النهائي حول التغذية وتغذية الأطفال الصغار؟		
		The husband			1	الزوج
		The wife			2	زوجة
		The grandfather			3	الجد
		The grandmother			4	الجدة
Joint	5	مشترك				

**SECTION 8 – COPING STRATEGIES**

قسم 8 - استراتيجيات التكيف

<b>8.1 In the past week days were there times when you did not have enough food or money to buy food?</b>		1 = Yes نعم 0 = No لا (Go to Section 9)	__	في الاسبوع الماضي هل مررت بفترات لم يكن لديك غذاء كافي أو مال لشراء احتياجاتك؟ ضع رقم خيار واحد في المربع الخالي اعلاه
<b>8.2 If yes, how often has your household had to:</b>		Number of days in the past 7 days: 0-7		إذا كانت الاجابة بنعم , كم عدد الايام التي قمتم فيها بـ ؟
1. Rely on less preferred and less expensive foods?	__  days			1. الاعتماد على أطعمة أقل تفضلاً و أقل تكلفة
2. Eat borrowed food or borrowed money to purchase food?	__  days			2. إستلاف طعام أو نقود لشراء الطعام
3. Rely on help from friends or relatives (musaada)	__  days			3. الإعتماد علي مساعدة من الأصدقاء و الأقرباء
4. Limit portion size at mealtimes?	__  days			4. التقليل من كمية الطعام في زمن الوجبات
5. Restrict consumption for adults in order for small children to eat?	__  days			5. الحد من إستهلاك الكبار من أجل إطعام الصغار
6. Reduce number of meals eaten in a day?	__  days			6. تقليل عدد الوجبات في اليوم

**SECTION 9 - FOOD AID**

القسم 9- الإغاثة

<b>9.1</b>	<b>Does your household have a UNHCR registration cards?</b> 0 = No 1 = Yes	__	<b>9.1</b>	هل لدى اسرتك كرت المفوضية السامية للاجئين؟ يرجى ابراز الكرت للعداد للتحقق
<b>9.2 Has your household received food assistance any time in the last 3 months?</b> 0 = No لا 1 = Yes نعم		هل تتلقي اسرتك مواد الاغاثة في 3 أشهر الماضية؟؟ ضع رقم خيار واحد في المربع الخالي اعلاه		__
				في حالة الاجابة "لا" انتهت المقابلة

**Questions 9.3-9.4 are about general food distribution (GFD): free food for all members of the household**

هذه الاسئلة هي عن التوزيع العام للاغذية: (GFD) الغذاء مجاناً لجميع أفراد الأسرة

<b>9.3</b>	<b>When in the past months did your household receive GFD food ration?</b>	في ال اشهر الماضية , متي استلمت اسرتك حصة غذائية ؟		
Tick what is apply اشر علي كل ما ينطبق	March 15 مارس  __	February 15 فبراير  __	January 15 يناير  __	
<b>9.4 How long did the following GFD food items last ?</b> Do not consider food items received under E-BSFP and TSFP and FFW متي استلمت اسرتك هذه الاطعمة	Cereal حبوب	__   __   __  Days		
	Pulses بقوليات	__   __   __  Days		
	Oil زيت	__   __   __  Days		
	Salt ملح	__   __   __  Days		

<b>9.5</b>	<b>Who typically collects food assistance from the distribution site?</b> 1 = Mostly a man 2 = Mostly a woman 3 = Mostly a child	من الذي يذهب عادة الي موقع المساعدات لاستلام المواد الغذائية ؟ 1. في الغالب الرجل 2. في الغالب المرأة 3. في الغالب الطفل	__
<b>9.6</b>	<b>Who in your household makes decisions over the use your WFP food assistance?</b> 1 - Man 2 - Woman 3 - Both together	من أفراد أسرتك يتخذ القرارات بشأن استخدام المساعدات الغذائية المقدمة من البرنامج الخاص بك 1. الرجل 2. المرأة 3. معا ( الرجل و المرأة)	__
<b>9.7</b>	<b>Did you sell or exchange any of the food received in the most recent WFP distribution?</b> 0 = No 1 = Yes	هل بيع أو تبادل أي من المواد الغذائية تلقى في توزيع برنامج الأغذية العالمي الأخير؟ 0 = لا 1 = نعم	__

9.8	<p>If yes, what was the reason for selling/exchanging some of the food ration? Do not read the options; allow respondent to answer spontaneously. 0 = No 1 = Yes إذا كانت الإجابة بنعم، ما هو سبب بيع / تبادل بعض الحصص الغذائية؟ لا تقرأ الخيارات؛ السماح للمجيب للرد بشكل عفوي (ضع علامة على كل ما ينطبق)</p>	<input type="checkbox"/>	To buy more preferable foods	لشراء المزيد من الأطعمة المفضلة			
		<input type="checkbox"/>	To buy medicine or pay for health services	لشراء دواء أو دفع ثمن الخدمات الصحية			
		<input type="checkbox"/>	To pay for education, schooling	لدفع ثمن والتعليم، والتعليم المدرسي			
		<input type="checkbox"/>	To buy firewood or fuel	لشراء الحطب أو الوقود			
		<input type="checkbox"/>	To pay for milling	لدفع ثمن الطحن			
		<input type="checkbox"/>	To buy water	لشراء المياه			
		<input type="checkbox"/>	To pay for transport	لدفع ثمن النقل			
		<input type="checkbox"/>	No other source of income	عدم وجود مصدر آخر للدخل			
9.9	<p>Which food ration items did you sell/exchange? Please estimate portion of each commodity that you sold/traded or bartered in percentage. Write 0 if none was sold/exchanged. ما هي الأغذية التموينية بيعت / المقايضة؟ يرجى تقدير جزء من كل سلعة قمت ببيعه / المتداولة أو مقايضة في نسبة</p>	1	Cereals	حبوب	<input type="text"/>	<input type="text"/>	%
		2	Pulses	البقول	<input type="text"/>	<input type="text"/>	%
		3	Veg. Oil	الزيت	<input type="text"/>	<input type="text"/>	%
		4	Sugar	سكر	<input type="text"/>	<input type="text"/>	%
		5	Salt	ملح الطعام	<input type="text"/>	<input type="text"/>	%
		6	Premix	الخلطة الجاهزة	<input type="text"/>	<input type="text"/>	%

9.10 Do you know how people were chosen to receive the assistance? Select "yes" if the respondent knows that all refugees from South Sudan that have been registered by UNHCR are chosen to receive food assistance. هل تعرف كيف تم اختيار الناس لتلقي المساعدة؟ ملاحظة للعداد: إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى وصف كيف تم اختيارهم (إذا كان المجيب غير قادر على وصف بشكل صحيح، يجب أن تكون الإجابة على هذا السؤال لا)		0 = No 1 = Yes	<input type="text"/>		
9.11 Have you been told exactly what you are entitled to receive? Select "Yes" only if the respondent knows how much food assistance it is supposed to receive. لقد قيل لكم بالضبط ما يحق لك الحصول عليه من المساعدات؟ ملاحظة للعداد: إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى وصف مستحقاتك (إذا كان المجيب غير قادر على وصف بشكل صحيح، يجب أن تكون الإجابة على هذا السؤال لا)		0 = No 1 = Yes	<input type="text"/>		
9.12 If you wanted to contact the agency providing assistance (WFP or a partner) about anything – for example, to ask a question or to make a complaint – do you know what to do/who to contact? Note to enumerator: If yes, please describe (if the respondent is unable to describe this, the answer should be no) إذا أردت الاتصال بي الوكالة التي تقدم المساعدة (WFP) أو شريك عن أي شيء - على سبيل المثال، لطرح سؤال أو لتقديم شكوى - هل تعرف ماذا تفعل أو بمن الاتصال؟ ملاحظة للعداد: إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى وصف (إذا كان المجيب غير قادر على وصف هذا، يجب أن تكون الإجابة لا)		0 = No 1 = Yes	<input type="text"/>		
9.13 Have any of your HH member(s) experienced any problem either going to WFP programme sites, at WFP programme sites, or going back from WFP programme sites during the last 2 months? هل واجه احد افراد اسرتك اي مشكلة في الطريق الي مواقع برنامج الأغذية العالمي، او في مواقع برنامج الأغذية العالمي، أو عند العودة من مواقع برنامج الأغذية العالمي خلال الشهرين الماضيين؟		0 = No 1 = Yes	<input type="text"/>		
9.14 If yes, where the problem occurred? إذا كان الجواب نعم، هل يمكن أن اسمحو لي أن أعرف من أين حدثت المشكلة:	<p>1 = Going to the WFP programme site 2 = At the WFP programme site 3 = Going back from WFP programme sites</p>	<p>1. في الطريق الي موقع البرنامج برنامج الأغذية العالمي 2. في موقع برنامج الأغذية العالمي 3. عند العودة من مواقع برنامج الأغذية العالمي</p>	<input type="text"/>		
9.15 What is the sex and age of the household member who experienced the problem? (If more than one, provide the sex and age of all HH members directly affected in below table)		9.15 هل يمكن أن تسمح لنا أن نعرف جنس وعمر أفراد الأسرة الذين عانوا من هذه المشكلة؟ (إذا كان أكثر من واحد، وتوفير الجنس والعمر لجميع أفراد الأسرة متأثر مباشرة في الجدول أدناه)			
	0-4 years	5-17 years	18-59 years	60 years and above+	
Male	ذكور	<input type="text"/> persons	<input type="text"/> persons	<input type="text"/> persons	<input type="text"/> persons
Female	أنثى	<input type="text"/> persons	<input type="text"/> persons	<input type="text"/> persons	<input type="text"/> persons
9.16: Could you briefly tell us about the nature of the problem/incident? هل يمكن أن تخبرنا بإيجاز ما طبيعة المشكلة / الحادث؟					